



FICBUEU | 2014

7º FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CURTAMETRAXES DE BUEU

DO 8 AO 13 DE SETEMBRO
NO CENTRO SOCIAL DO MAR DE BUEU.





FICBUEU | 2014

7º FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CURTAMETRAXES DE BUEU

A organización do Festival Internacional de Curtametraxes de Bueu vos da a benvida á séptima edición do certame.

Durante estes anos o festival foi medrando e consolidando o seu principal obxectivo, ofrecer unha mostra de carácter internacional deste xénero cinematográfico que está fora dos circuitos comerciais.

Sempre traballamos para que nos cheguen a maior cantidade posible de películas, batendo nesta edición o récord (930), e así poder ofrecer unha programación de calidade e culturalmente diversa.

Para que o Concello de Bueu poida manter unha aposta coma o FICBUEU, nestes tempos nefastos para a cultura e o social, é moi importante o enorme apoio por parte do público co que conta o festival. Por isto a organización está moi agradecida e traballa con ilusión para mellorar cada ano.

Benvidas e benvidos ao FICBUEU 2014.

CALENDARIO DE PROXECCIÓN



LUNS 8

- LA FUGUE - Francia, 2013 - Jean-Bernard Marlin (Drama, 22')
PERSON TO PERSON - Estados Unidos, 2014 - Dustin Guy (Comedia, 18')
CATCHING A LION - Croacia/Canadá, 2013 - Vladimir Kanic (Drama, 7')
PADRE - Arxentina/Francia, 2013 - Santiago Bou (Drama-Animación, 12')
BASHE BARAYE BAD - Irán, 2012 - Amir Hossein (Drama, 15')
A FÁBRICA - Brasil, 2011 - Aly Muritiba (Drama, 15')

MARTES 9

- LÁGY ESÖ - Hungría/Bélxica, 2013 - Dénes Nagy (Drama, 28')
DINOSAURIO - España, 2013 - Miguel S. Marín (Comedia, 12')
KELLERKIND - Alemaña, 2012 - Julia Ockner (Drama-Animación, 9')
ELECTRIC INDIGO - Francia/Bélxica, 2013 - Jean-Julien Collette (Drama, 24')
MEU AMIGO NIETZSCHE - Brasil, 2013 - Fáuston da Silva (Comedia, 15')

MÉRCORES 10

- 37.4° S - Francia, 2013 - Adriano Valerio (Drama, 21')
MOLII - Francia, 2014 - Mourad Boudaoud, Carine May, Yassine Qnia, Hakim Zouhani (Comedia, 14')
CANIS - España, 2013 - Marc Riba e Anna Solanas (Terror-Animación, 17')
ARGILE - Francia, 2013 - Michaël Guerra (Drama, 19')
AU SOL - Francia, 2013 - Alexis Michalik (Drama, 19')

XOVES 11

- 3-1=0 - Galicia, 2014 - Juan Galiñanes (Drama, 25')
FÜR TOT ERKLÄRT - Austria, 2013 - Arne Nostitz-Rieneck (Comedia dramática, 9')
LA LAMPE AU BEURRE YAK - Francia, 2013 - Hu Wei (Drama, 16')
UN LUGAR MEJOR - España, 2013 - Marisa Crespo, Moisés Romera (Drama social, 3')
ME + HER - Estados Unidos, 2014 - Joseph Oxford (Fantástico-Animación, 12')
PARVANEH - Suiza, 2012 - Talkhon Hamzavi (Drama, 25')

VENRES 12

- LUMINITA - Portugal/Romanía , 2013 - André Marques (Drama, 20')
THE WORLD - España, 2014 - Daniel Remón (Comedia, 11')
LA MAISON DE POUSSIÈRE - Francia, 2013 - Jean-CLaude Rozec (Drama-Animación, 12')
UTEN DEG - Noruega, 2013 - Marius Myrmel (Drama, 12')
IDIOTAS - Galicia, 2013 - Fran Estévez (Comedia/Fantástico, 29')

SÁBADO 13 DE SETEMBRO GALA DE CLAUSURA

Entrega de premios e proxección das curtametraxes gañadoras.



Cada quenda de curtametraxes se proxectará en **dobre sesión**, unha as 20:00 horas e outra as 22:00 horas.
A duración de cada sesión é de aproximadamente **85 min.**
Non esquezas votar despois de cada sesión polas túas curtametraxes favoritas para outorgar o **Premio do PÚBLICO**.

SELECCIÓN DE CURTAS FINALISTAS

A continuación presentamos as 27 curtametraxes (por orde de proxección) que poderás ver na séptima edición do Festival Internacional de Curtametraxes de Bueu. Este ano volvemos a acadar un récord de participación, tanto polo número de curtas recibidas coma o de nacionalidades participantes, chegando fitas dende 80 países.

*Traducción de las sinopsis en la página 11
Translation of the synopsis at the page 11*



LUNS 8 DE SETEMBRO

LA FUGUE (A fuga)

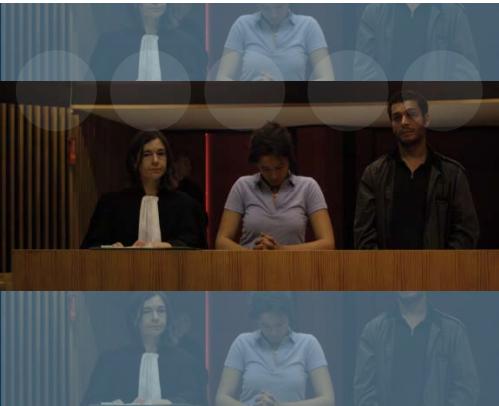
2013 - Francia

DIRECCIÓN: Jean-Bernard Marlin

REPARTO: Adel Bencherif, Médina Yalaoui

SINOPSE: Lakdar, un mozo educador nun centro para delincuentes menores en Marsella, acompaña a xuízo a unha das adolescentes ao seu cargo, Sabrina.

XÉNERO/DURACIÓN: Drama/22'



PERSON TO PERSON (De persoas a persoas)

2014 - Estados Unidos

DIRECCIÓN: Dustin Defa

REPARTO: Brie Larson, Dermot Mulroney

SINOPSE: A mañá despois dunha noite de festa, un home espértase e descobre unha estranxa no seu piso. Pásase o resto do día tratando de convencela para que se va.

XÉNERO/DURACIÓN: Comedia/18'



CATCHING A LION (Atrapando un león)

2013 - Croacia/Canadá

DIRECCIÓN: Vladimir Konic

REPARTO: Joseph Mazzello, Andre Kasper Kolstad

SINOPSE: Pai e fillo teñen que atrapar un león para salverse da guerra que se achega. Baseada en feitos reais.

XÉNERO/DURACIÓN: Drama/7'



PADRE (Pai)

2013 - Arxentina/Francia

DIRECCIÓN: Santiago Bou

SINOPSE: Día tras día, a filla dun militar dedícase a atender ao seu pai enfermo. A ditadura chega a súa fin en Arxentina, pero non na vida desta muller.

XÉNERO/DURACIÓN: Drama (Animación)/12'





BASHE BARAYE BAD (Quizais noutra ocasión)

2012 - Irán

DIRECCIÓN: Amir Hossein

REPARTO: Alireza Mozafari, Eesa Hosseini,

Ali Sarahang

SINOPSE: Un neno afgán de 13 anos acode a Irán coa esperanza de atopar un traballo, e así axudar á súa familia.

XÉNERO/DURACIÓN: Drama/15'

A FÁBRICA

2011 - Brasil

DIRECCIÓN: Aly Muritiba

REPARTO: Andrew Knoll, Eloina Duvoisin Ferreira, Louise Forghiere, Ludmilla Nascarella.

SINOPSE: Un preso convence a súa nai para arriscar a súa propia seguridade e introducir un teléfono móvil no interior da prisión.

XÉNERO: Drama/15'

MARTES 9 DE SETEMBRO



LÁGY ESÖ (Poalla)

2013 - Hungría/Bélxica

DIRECCIÓN: Dénes Nagy

REPARTO: Dániel Keresztfalvi, Zsófi Erdély

SINOPSE: Nun pobo no leste de Hungria, Dani, un adolescente que está a crecer nun orfanato, namórase da súa compañeira de clase. El trata de achegarse a ela, pero o seu comportamento é obsceno e grotesco, xa que non entende as regras do xogo do amor.

XÉNERO/DURACIÓN: Drama/28'

DINOSAURIO (Dinosauro)

2013 - España

DIRECCIÓN: Miguel S. Marín

REPARTO: Yeray del Cerro, David Ramírez, Cristina Rodríguez

SINOPSE: A historia de Mario, un neno de dez anos

fascinado polos dinosauros. Pero o seu pai Germán, amante dos deportes, deseja que o rapaz siga os seus pasos. Un día Mario sairá a correr co seu pai baixo a promesa de que un dinosauro xigante o espera ao final do camiño.

XÉNERO/DURACIÓN: Comedia/12'

KELLERKIND (O neno do sótano)

2012 - Alemaña

DIRECCIÓN: Julia Ockner

SINOPSE: Unha muller dá a luz un neno. Pero este é absolutamente diferente aos demais nenos.

XÉNERO: Drama (Animación) /9'

ELECTRIC INDIGO (Azul eléctrico)

2013 - Francia/Bélxica

DIRECCIÓN: Jean-Julien Collette

REPARTO: Margot, Christelle Cornil, Rubén Tomas, Tony Denman

SINOPSE: Para unha nena, ás veces é complicado confrontarse á presión de grupo e tomar consciencia da súa propia identidade, sobre todo cando nunca coñeceu a súa nai e a súa única referencia é o amor de dous pais heterosexuais unidos polos lazos de un matrimonio "non carnal".

XÉNERO/DURACIÓN: Drama/24'



MEU AMIGO NIETZSCHE

2013 - Brasil

DIRECCIÓN: Fáuston da Silva

REPARTO: André Araújo Bezerra, Juliana Drummond, Abaetê Queiroz, Alessandra da Silva. SINOPSE: Un encontro inesperado entre Nietzsche e Lucas é o comezo dunha violenta revolución na súa mente, na súa familia e na sociedade. Ao final xa non será un neno, será dinamita!

XÉNERO/DURACIÓN: Comedia/15'

MÉRCORES 10 DE SETEMBRO

37.4° S

2013 - Francia

DIRECCIÓN: Adriano Valerio

REPARTO: Riaan REPETTO, Natalie SWAIN

SINOPSE: Hoxe en día, en Tristan dá Cunha, unha pequena illa no medio do Océano Atlántico, viven 270 persoas. Nick e Anne, dous adolescentes, coñécese dende o seu nacemento, e son noivos dende a infancia. Pero Anne tomou unha decisión: vai ir a estudar a Inglaterra, a 6.152 millas de Tristan.

XÉNERO/DURACIÓN: Drama/21'





MOLII

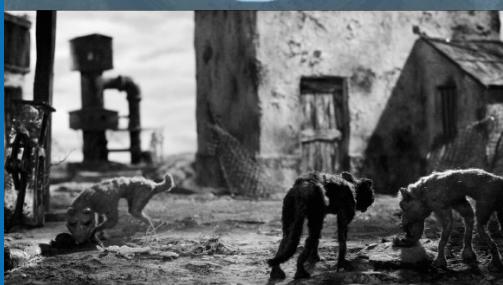
2014 - Francia

DIRECCIÓN: Mourad Boudaoud, Carine May, Yassine Qnia, Hakim Zouhani

REPARTO: Steve Tientcheu, David Istifan, Samuel Istifan, Salomon Istifan, Marcel Mendy, Smail Chaalane

SINOPSE: Steve ten que substituír ó seu pai no traballo, este é vixilante na piscina municipal. Todo acontece segundo o previsto, ata o momento no que Steve oíe uns ruídos estráños.

XÉNERO/DURACIÓN: Comedia/14'



CANIS (Cans)

2013 - España

DIRECCIÓN: Marc Riba e Anna Solanas

SINOPSE: Teo sobrevive illado nunha casa constantemente asediada por unha manda de cans salvaxes.

XÉNERO/DURACIÓN: Terror (Animación)/17'



ARGILE (Arxila)

2013 - Francia

DIRECCIÓN: Michaël Gueraz

REPARTO: Edith Scob, Laurent Delbecque

SINOPSE: Alex posa como modelo. Unha señora maior esculpe. Unha situación normal, se non fose porque a señora é cega e só pode "ver" coas súas mans. Alex vai experimentar unha sesión como modelo fóra do común.

XÉNERO/DURACIÓN: Drama/19'



AU SOL (En terra)

2013 - Francia

DIRECCIÓN: Michaël Gueraz

REPARTO: Stéphanie Caillol, Anne Loiret, Evelyne El Garby Klaï, Cyril Gueï

SINOPSE: Évelyne ten que ir a Londres ao enterro da súa nai. Cando chega ao aeroporto, resultalle imposible atopar os papeis da súa filla recén nacida, polo que non pode embarcar.

XÉNERO/DURACIÓN: Drama/19'



XOVES 11 DE SETEMBRO

3-1=0

2013 - Galicia

DIRECCIÓN: Juan Galiñanes

REPARTO: Xosé Barato, Deborah Vukusic

SINOPSE: Facer o amor en cada canto da casa dos teus sonos antes de comprala. Vivir por primeira vez a experiencia de ser pai. Tocar ao teu bebé e notalo frío. O silencio tras a morte e a morte tras o silencio. Carlos quere desfacerse do seu pasado, ao igual que da casa que algún día foi o seu fogar. E quizais apareaza un comprador para a casa, pero os recordos non se venden.

XÉNERO/DURACIÓN: Drama/25'



FÜR TOT ERKLÄRT (Declarado morto)

2013 - Austria

DIRECCIÓN: Arne Nostitz-Rieneck

REPARTO: Oswald Fuchs, Daniela Ilan, Martin Ploderer, Andreas Lugmayer

SINOPSE: Manfred, un home de 82 anos, quere suicidarse, pero a súa suposta morte interrómpeo.

XÉNERO/DURACIÓN: Comedia dramática/9'



LA LAMPE AU BEURRE YAK (A lámpada de manteiga de Yak)

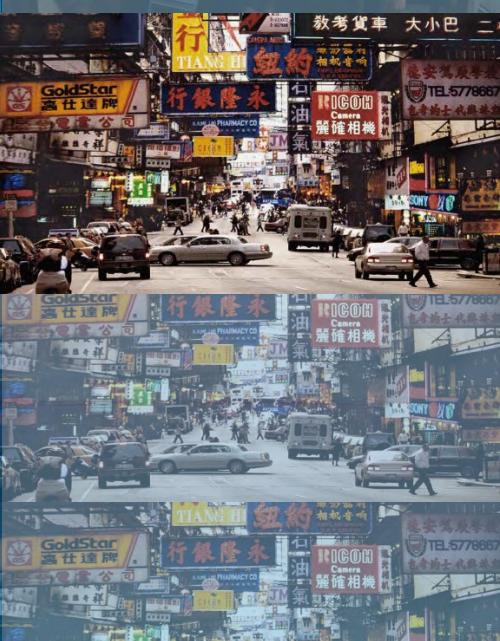
2013 - Francia

DIRECCIÓN: Hu Wei

REPARTO: Genden Punktok

SINOPSE: Un fotógrafo ambulante e o seu auxiliante propoñen os nómades tibetanos que posen para ser retratados ante distintos fondos exóticos.

XÉNERO/DURACIÓN: Drama/16'





UN LUGAR MEJOR (Un lugar mellor)

2013 - España

DIRECCIÓN: Marisa Crespo, Moisés Romera

REPARTO: Abraham Cisse, Thimbo Samb, Omar Djalo

SINOPSE: Thimbo quere ser futbolista. Malik soña con ter o seu propio negocio. Demba só pensa en irse a un lugar mellor.

XÉNERO/DURACIÓN: Drama social/3'

ME + HER (EU + ELA)

2013 - Estados Unidos

DIRECCIÓN: Joseph Oxford

SINOPSE: Cando Jack e Jill de Cartón City se separan pola prematura morte de Jill, Jack comeza unha viaxe para reparar o seu (literalmente) corazón roto.

XÉNERO/DURACIÓN: Fantástico (Animación)/12'

PARVANEH

2012 - Suiza

DIRECCIÓN: Talkhon Hamzavi

REPARTO: Nissa Kashani, Cheryl Graf

SINOPSE: Moza inmigrante afgá, Parvaneh, espera a concesión de asilo nun albergue dos Alpes suízos. Cando se decata do mal estado de saúde do seu pai, viaxa a Zürich para enviar algúin diñeiro á súa familia. Como non ten pasaporte, élle imposible efectuar unha transferencia sen axuda doutra persoa.

XÉNERO/DURACIÓN: Drama/25'

VENRES 12 DE SETEMBRO



LUMINITA

2013 - Portugal/Romanía

DIRECCIÓN: André Marques

REPARTO: Dragos Bucur, Damian Oencea, Constantin Cojocaru

SINOPSE: Dous irmáns, que non se falaron en anos, reúnense no funeral da súa nai. Estes teñen que facer fronte á súa familia de loito, as súas obrigas como fillos e ós seus propios sentimientos de perda.

XÉNERO/DURACIÓN: Drama/20'

THE WORLD (O mundo)

2014 - España

DIRECCIÓN: Daniel Remón

REPARTO: Alex Freeborn, Jessica Preddy

SINOPSE: Que farías se o mundo fose rematar?

XÉNERO/DURACIÓN: Comedia/11'



LA MAISON DE POUSSIÈRE (A casa de po)

2013 - Francia

DIRECCIÓN: Jean-Claude Rozec

SINOPSE: Pouco a pouco, as mandíbulas de aceiro van devorando un vello edificio de protección oficial. Unha anciá que vivía nel, mentres persegue uns nenos imprudentes, é devorada polos entullos. Comeza unha estraña viaxe cara ao corazón desta "casa" que alberga tantos recordos.

XÉNERO/DURACIÓN: Drama (Animación)/12'



UTEN DEG (Sen ti)

2013 - Noruega

DIRECCIÓN: Marius Myrmel

REPARTO: Victor Johansen, Kim Robin Stubrud

SINOPSE: Un retrato dunha infancia. Unha historia honesta e crua sobre a neglixencia dos pais, o abuso e o amor fraternal.

XÉNERO/DURACIÓN: Drama/12'



IDIOTAS

2013 - Galicia

DIRECCIÓN: Fran Estévez

REPARTO: Manuel Rey, Luna, Tacho González.

SINOPSE: Un globo descende do ceo e aterra na máxica cidade de Compostela. Ali, un sorriente rapaz e o seu inseparable can atópano e len a nota que colga del: "Desínchame pouco a pouco".

Que pasará ao facelo?... Cal será o misterio de deixar escapar o aire... pouco a pouco?

XÉNERO/DURACIÓN: Comedia-Fantástico/29'

3-1=0 Hacer el amor en cada rincón de la casa de tus sueños antes de comprarla. Vivir por primera vez la experiencia de ser padre. Tocar a tu bebé y notarlo frío. El silencio tras la muerte y la muerte tras el silencio. Carlos quiere deshacerse de su pasado, al igual que de la casa que algún día fue su hogar. Y quizás aparezca un comprador para la casa, pero los recuerdos no se venden. // *Make love in every corner of the house of your dreams before buying it. Live the experience of being a father for the first time. Touch your baby and feel it cold. The silence after the death and the death after the silence. Carlos wants to get rid of his past and of the house that was once a home. Perhaps a buyer will appear but the memories are not for sale.*

37.4° S Hoy en día, en Tristan da Cunha, una pequeña isla en medio del Océano Atlántico, viven 270 personas. Nick y Anne, dos adolescentes, se conocen desde su nacimiento y son novios desde la infancia. Pero Anne ha tomado una decisión: va a ir a estudiar a Inglaterra, a 6.152 millas de Tristán. // *Nowadays, only 270 people live on Tristan da Cunha, the small island in the middle of the Atlantic Ocean. Nick and Anne, two teenagers, have known each other since birth, and have been lovers since childhood. But Anne's just made up her mind: she's going to study in England, 6152 miles away.*

A FÁBRICA [La fábrica/The Factory] Un preso convence a su madre para arriesgar su propia seguridad e introducir un teléfono móvil en la prisión. // *An inmate convinces his mother to risk her own safety by smuggling a cell phone into the penitentiary for him.*

ARGILE [Arcilla/Clay] Alex posa como modelo. Una señora mayor esculpe. Una situación normal, si no fuera porque la señora en cuestión es ciega y solo puede "ver" con sus manos. Alex va a experimentar una sesión como modelo fuera de lo común. // *Alex is posing. An old lady is sculpting. It would be a normal situation... if the lady wasn't blind and only had her hands to "see" with, wrinkled hands that she lays on the naked body of her young model. Alex is going to experience an unusual posing session.*

AU SOL [En tierra/Grounded] Évelyne tiene que ir a Londres al entierro de su madre. Cuando llega al

aeropuerto, le resulta imposible encontrar los papeles de su hija recién nacida, por lo que no puede embarcar. Con ayuda de Stéphanie, una joven azafata, Évelyne va a luchar contra los mecanismos de la administración y, quizás, despegar a tiempo. // *Evelyne needs to travel to London for her mother's funeral. But at the airport, she can't produce her newborn baby's ID. So she is not allowed to board her plane. But with the help of Stephanie, a young ground hostess, Evelyne will fight the unbending rules of airport regulations and, perhaps, take off on time.*

BASHE BARAYE BAD [Quizás en otra ocasión/- Maybe Another Time] Un niño afgano de 13 años acude a Irán con la esperanza de encontrar un trabajo, y así ayudar a su familia. // *A 13-year-old Afghan boy who goes to Iran in the hope of finding a job and helping his family.*

CANIS [Perros/Dogs] Teo sobrevive aislado en una casa constantemente asediada por una manada de perros salvajes. // *Teo survives isolated in a house constantly besieged by a horde of stray dogs.*

CATCHING A LION [Atrapando a un león]

Padre e hijo tienen que atrapar a un león para salvarse de la guerra que se aproxima. Basada en hechos reales. // *Father and son have to catch a lion in order to save themselves from the approaching war. Inspired by true events.*

DINOSAURIO [Dinosaur] La historia de Mario, un niño de diez años fascinado por los dinosaurios. Pero su padre Germán, amante de los deportes, desea que el chaval siga sus pasos. Un día Mario saldrá a correr con su padre bajo la promesa de que un dinosaurio gigante le espera al final del camino. // *Mario, a ten-year-old boy spends his days locked in his room, playing with his model dinosaurs. But his father German who is a sports fanatic, doesn't look favourably on his child's ideas. One day, German persuades Mario to go jogging with him only by promising him that he will find a giant dinosaur at the end of the road.*

ELECTRIC INDIGO [Azul eléctrico] Para una niña, a veces es complicado enfrentarse a la presión de grupo y tomar conciencia de su propia identidad, sobre todo cuando nunca conoció a su madre y su única

referencia es el amor de dos padres heterosexuales unidos por los lazos de un matrimonio "no carnal". // *It is sometimes complicated for a little girl to face peer pressure and become aware of her own identity, especially when she never knew her mother and the only reference she has is the love of two heterosexual fathers united by the bonds of a "non-carnal" marriage.*

FÜR TOT ERKLÄRT [Declarado muerto/Declared Dead]

[Declarado muerto/Declared Dead] Manfred, un hombre de 82 años de edad, quiere suicidarse, pero su supuesta muerte lo interrumpe. // *Manfred, an 82 year old man, wants to kill himself, but his alleged death comes in between.*

IDIOTAS [Fools] Un globo desciende del cielo y aterrizza en la mágica ciudad de Compostela. Allí, un sonriente chico y su inseparable perro lo encuentran y leen la nota que cuelga de él: "Desíflame poco a poco". ¿Qué pasará al hacerlo?... ¿Cuál será el misterio de dejar escapar el aire... poco a poco? // *A red balloon descends from the sky and lands in the magic city of Santiago de Compostela (famous for the Jacobeo pilgrimage). A smiling boy and his dog find the balloon and discover a message hanging from it: "deflate me little by little".*

KELLERKIND [El niño del sótano/Cellar Child]

Una mujer da a luz a un niño. Pero el niño es totalmente diferente a los otros niños. // *A woman gives birth to a child. But the child is absolutely different from other children.*

LA FUGUE [La fuga/The Runaway] Lakdar, un joven educador en un centro para menores delincuentes en Marsella, acompaña a juicio a una de las adolescentes a su cargo, Sabrina. // *Lakdar, a youth worker in a home for juvenile offenders in Marseille, goes to court confidently along with one of his teenage wards, Sabrina.*

LA LAMPE AU BEURRE YAK [La lámpara de mantequilla de Yak/The Lamp of Yak Butter]

Un joven fotógrafo ambulante y su ayudante proponen a los nómadas tibetanos que posen para ser retratados ante distintos fondos exóticos. // *A young photographer and his assistant suggest that they take pictures of some Tibetan nomad families. Against more or less exotic backgrounds.*

LA MAISON DE POUSSIÈRE [La casa de polvo/The House of Dust]

Poco a poco, las mandíbulas de acero van devorando el viejo edificio de protección oficial. Una anciana que vivía en el edificio es devorada por los escombros, mientras perseguía a unos niños imprudentes. Empieza entonces un extraño viaje hacia el corazón de esta "casa" que alberga tantos recuerdos. // *Slowly, steel jaws devour the old tower. The ancient owner rushes into the rubble, chasing away unwary children. Then begins a strange journey into the heart of this "house" which shelters so many memories...*

LÁGY ESÖ [Lluvia fina/Soft Rain]

En un pueblo en el este de Hungría, Dani, un adolescente, que está creciendo en un orfanato, se enamora de su compañera de clase. Él trata de acercarse a ella, pero su comportamiento es obsceno y grotesco, no entiende las reglas del juego del amor. // *In a village in East Hungary, Dani, an adolescent boy, who is growing up in an orphanage, falls in love with his classmate. He is trying to get close to her but his behaviour is obscene and grotesque. He doesn't understand the rules of the game of love.*

LUMINITA Dos hermanos, que no se han hablado en años, se reúnen en el funeral de su madre, donde han de hacer frente a su familia de luto, sus obligaciones como hijos y sus propios sentimientos de pérdida. // *Two brothers, who haven't spoken in years, meet at their mother's funeral where they must deal with their mourning family, their obligations as sons and their own feelings of loss.*

ME + HER (Yo+Ella) Cuando Jack y Jill de Cartón City se separan por la prematura muerte de Jill, Jack comienza un viaje para reparar su (literalmente) corazón roto. // *When Jack and Jill of Cardboard City are separated by Jill's untimely death, Jack goes on a journey to mend his (literally) broken heart.*

MEU AMIGO NIETZSCHE [Mi amigo Nietzsche/My Friend Nietzsche]

Un encuentro inesperado entre Nietzsche y Lucas es el comienzo de una violenta revolución en su mente, en su familia y en la sociedad. Al final ya no será un niño, ¡será dinamita! // *The improbable meeting between Nietzsche and Lucas will be the beginning of a violent revolution in his thinking.*

within his family and within society. By the end, he is no longer a boy. He is dynamite!

MOLII Steve tiene que sustituir a su padre en el trabajo, este es vigilante en la piscina municipal. Todo transcurre según lo previsto, hasta el momento en que el joven oye unos ruidos extraños. // *Steve is in his twenties. One night, he has to fill in for his father, watchman at the public swimming pool. Everything goes as planned, until the young man hears an unusual noise.*

PADRE [Father] Día tras día, la hija de un militar se dedica a atender a su padre enfermo. La dictadura llega a su fin en Argentina, pero no en la vida de esta mujer. // *Day by day, the daughter of a retired military commander takes care of her bedridden father. The dictatorship has come to an end in Argentina, but not in this woman's life.*

PARVANEH Joven inmigrante afgana, Parvaneh, espera la concesión de asilo en un albergue de los Alpes suizos. Cuando se entera del mal estado de salud de su padre, viaja a Zurich para enviar algún dinero a su familia. Como no tiene pasaporte, le es imposible efectuar una transferencia sin la ayuda de otra persona. // *Parvaneh is a young Afghan immigrant who recently arrived at a transit centre for asylum seekers in the Swiss Alps. When she receives a phone*

call about her father's bad health, she travels to Zurich where she encounters a punk called Emily.

PERSON TO PERSON [De persona a persona]

La mañana después de una noche de fiesta, un hombre se despierta y descubre a una extraña en su piso. Se pasa el resto del día tratando de convencerla para que se vaya. // *The morning after hosting a party, a man wakes up to discovers a stranger on his floor. He spends the rest of the day trying to convince her to leave.*

THE WORLD (El mundo) ¿Qué harías si el mundo se fuese a acabar? // *What would you do if the world were about to end?*

UN LUGAR MEJOR [Somewhere Better] Thimbo quiere ser futbolista. Malik sueña con tener su propio negocio. Demba solo piensa en irse a un lugar mejor. // *Thimbo wants to be a football player. Malik dreams of managing his own business. Demba just thinks of finding somewhere better.*

UTEN DEG [Sin ti/Without You]

Un retrato de una infancia. Una historia honesta y cruda sobre la negligencia de los padres, el abuso y el amor fraternal. // *A portrait of childhood. An honest and raw story about parental neglect, abuse and brotherly love.*

RELACIÓN DE PREMIOS FICBUEU 2014



Os premios entregaranse na cerimonia de clausura,
que se celebrará o sábado día 13 de setembro ás
21:30 horas no Centro Social do Mar de Bueu

PREMIOS DO XURADO

- Primeiro premio: 2.000€ e trofeo.
- Segundo premio: 1.000€ e trofeo.
- Mellor curtametraxe galega: 500€ e trofeo.
- Mellor director: Diploma.
- Mellor guión: Diploma.
- Mellor actriz: Diploma.
- Mellor actor: Diploma.
- Mellor fotografía: Diploma.
- Mellor dirección artística: Diploma.
- Mellor vestuario: Diploma.
- Mellor maquillaxe/perruquería: Diploma.
- Mellor son: Diploma.
- Mellor montaxe: Diploma.
- Mellor música: Diploma.

PREMIO DO PÚBLICO

- Premio do público* 500€ e trofeo

(*) Os asistentes outorgarán o Premio do Público mediante unha votación diaria das curtametraxes proxectadas.

EQUIPO TÉCNICO FICBUEU

Director: Manuel Pena.
Coordinadora: Cristina Sanmartín.
Dirección artística: Lorena Sanmartín.
Director técnico: Pablo Lamosa.
Creatividade e deseño: Manuel Portolés e Manuel Pena.
Comunicación: Carmen Novas.
Asistente de dirección: Severiano Casalderrey.
Selección de películas: Francisco Pousada, Mely López, Severiano Casalderrey, Javier Quintanal, Fernando Llór e Manuel Pena.
Equipo de traducción: Cristina Sanmartín, Susana Simoes, Rocío Murga, Pablo Agra, Alba Lamosa, David Pollard e Mar Fernández.
Presentador gala: César Aldea.
Fotógrafa durante o festival: Alba Sotelo

Para máis información ponte en contacto connosco:

**Festival Internacional de
Curtametraxes de Bueu
Concello de Bueu
Eduardo Vincenti, 8
36930 – Bueu (Pontevedra)**

Tamén podes poñerte en contacto connosco a través do seguinte enderezo electrónico:
info@ficbueu.com
WWW.FICBUEU.COM

XURADO OFICIAL FICBUEU 2014



MARTIN PAWLEY

Crítico de cinema e como tal colaborou en Tempos Novos, Caimán Cuadernos de Cine, Cahiers du Cinema España, A Cuarta Parede, Miradas de cine e outras publicacións. Programador de ciclos de cinema para distintas institucións, coma a Mostra de Ciencia e Cinema da Coruña e a sección "Panorama audiovisual galego" do festival Cineuropa. Forma parte, xunto a Oliver Laxe e Felipe Lage, da produtora Zeitun Films.



ANALÍA G. ALONSO

Traballa no audiovisual, sendo a súa especialidade a producción e o desenvolvemento de proxectos. Actividade que combina coa docencia e a incursión noutros campos da producción audiovisual.



MANUEL PRECEDO

Ten realizado pequenas pezas audiovisuais (spots, videoclips, programas de radio sobre cine,...) e dous documentais ("Tempos de espera" e "Illa de loito"). Participa activamente no movemento cineclubista, sendo actualmente presidente dos Cineclubs de Galicia e do Cineclub Padre Feijoo de Ourense.

O FICBUEU2014 non tería sido posible sen o patrocinio e a colaboración de todas estas entidades. Moitas grazas polo apoio e por nos axudar a facelo real un ano máis.

ORGANIZA:



CONCELLO DE BUEU
CONCELLARÍA DE CULTURA

PRODUCE:



PATROCINA:



SPONSORS:



COLABORA:



Casa Quintela
restaurante



La Fiorentina



FEC Festival
EUROPEAN SHORT FILM FESTIVAL

EB
EUGENIO BLANCO
ÓPTICOS ÓPTOMETRISTAS



aeme
soluciones gráficas

LEAL
PANADERIA-PASTELERIA



ORGANIZA:



CONCELLO DE BUEU
CONCELLARÍA DE CULTURA

PRODUCE:



PATROCINA:



Deputación
Pontevedra

SPONSORS:

